

## Programme de la journée du 5 août 2007

### 9.00 – 10.00 heures: "4th CITY ON WHEELS"

Course de rollers organisée par le Service des Sports de la Ville de Luxembourg

10.00 – 11.00 heures: **Inline-skate "SPORTS POUR TOUS"**  
Randonnée en rollers sur circuit fermé

11.15 – 12.20 heures: **TEAM TROPHY**  
Course cycliste populaire par équipes corporatives (28,5 km), organisée par l'ACC Contem

12.30 – 13.40 heures: **83° GRAND-PRIX FRANÇOIS FABER**  
Course cycliste pour débutants, dames et juniors (38 km), organisée par l'ACC Contem

14.00 heures: **Départ DÉCOUVRIR LA VILLE À VÉLO**  
Randonnée à vélo organisée par la Ville de Luxembourg

14.15 – 15.35 heures: **16° GRAND-PRIX OSTFENSTER**  
Course cycliste régionale pour coureurs élite et espoirs (57 km), organisée par l'ACC Contem

16.00 – 16.50 heures: **YUPPI'S TROPHY**  
Courses cyclistes pour enfants de 6 à 10 ans, organisée par l'ACC Contem

### 17.40 – 19.10 heures: GALA TOUR DE FRANCE – MÉMORIAL CHARLY GAUL

Le 11° Gala Tour de France – Mémorial Charly Gaul est organisé par l'ACC Contem. Il s'agit d'une course cycliste par invitation, inscrite au calendrier de la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois (FSCL) et qui s'adresse aux coureurs des catégories élite et espoirs avec contrat.

#### Présentation des coureurs

La présentation des coureurs du Gala Tour de France aura lieu dans l'Avenue de la Liberté près de la ligne d'arrivée/de départ de 17.00 à 17.20 heures.

#### Départ

Départ à 17.40 heures dans l'Avenue de la Liberté, à hauteur de la Place des Martyrs (Rousegärtchen).

#### Parcours

Les coureurs parcourront 80 fois le trajet suivant (76 km): Avenue de la Liberté – Rue Dicks – Boulevard de la Pétrusse – Place de Metz – Avenue de la Liberté.

#### Arrivée

L'arrivée des cyclistes se fera au plus tard à 19.20 heures dans l'Avenue de la Liberté, à hauteur de la Place des Martyrs.

Cérémonie et remise des prix à 19.30 heures.

## Informations concernant le trafic

### Rues fermées à la circulation

Le dimanche 5 août, les rues traversées par le 11° Gala Tour de France et le 4° City on Wheels, ainsi que les rues adjacentes, seront fermées à la circulation, ceci de 6.00 heures du matin à 21.00 heures du soir (voir plan au verso).

Le stationnement y est interdit à partir de minuit jusqu'à 22.00 heures du soir.

Les parkings suivants se trouvent à proximité du parcours et sont accessibles:

Parkings Place de la Gare, Fort Neipperg (rue du Fort Neipperg), Parking Nobilis (rue du Fort Neipperg), Parking Rocate (rue du Laboratoire).

Des emplacements de stationnement seront réservés aux coureurs aux abords du circuit (bd de la Pétrusse, rue Sainte Zithe, rue Dicks, rue Goethe, rue Michel Rodange).

A noter que le circuit est situé à proximité de la Gare centrale.

### Autobus municipaux

#### Arrêts supprimés au quartier de la Gare

Dans le cadre du «Gala Tour de France» et du «City on Wheels», les arrêts Paris et Martyrs seront supprimés dans les deux directions le dimanche, 5 août 2007 entre 6.00 et ca 21.00 heures.

#### Arrêts de remplacement:

Gare direction Centre-Ville: av. de la Gare / Al Avenue;  
Centre-Ville direction Gare: Gare Centrale



## Gala Tour de France Mémorial Charly Gaul

5 août 2007

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)



## 4th City on Wheels

Le "4th City on Wheels" est organisé par la Ville de Luxembourg, Service des Sports, Sports pour Tous, et ses partenaires.

### Course (9.00 – 10.00 heures)

Cette course Inline Skates est chronométrée et s'adresse aux inline-skaters de tous les niveaux, à partir de 7 ans. Le port du casque est obligatoire. Le port de protection (protège poignets, genouillères, coudières) est fortement recommandé. Chaque Inline-skater est individuellement responsable.

#### Départ

La course débute à 9.00 heures pour les kids (7 à 12 ans) et à 9.15 heures pour les autres participants, dans l'Avenue de la Liberté à hauteur de la Place des Martyrs (Rousegärtchen).

#### Parcours

Avenue de la Liberté – rue Dicks – bd de la Pétrusse – Place de Metz – Avenue de la Liberté.

Distance à parcourir: Kids – 2 tours, les autres participants – 22 tours (= 20,9 km).

#### Inscription

L'inscription est gratuite, mais obligatoire.

Elle peut se faire jusqu'au 30 juillet par email: [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu), et le dimanche, 5 août, un quart d'heure avant le départ au «Inline-Skate Meeting Point».

Retrait des dossards: à partir de 8.00 heures au «Inline-Skate Meeting Point» (caution de 10 euros pour le chip de chronométrage).

### Loisirs (10.00 – 11.00 heures)

Le parcours est ouvert à tout inline-skater aimant pratiquer ce sport sans stress. Le port du casque est obligatoire, le port de protection est recommandé. Pas d'inscription. Chacun participe sous sa propre responsabilité.

### Inline-Skate Meeting Point

Un Inline-Skate Meeting Point est installé à partir de 8.00 heures dans la rue Sainte Zithe (Rousegärtchen).

- Accueil et informations
- Consigne Chaussures
- Mise à disposition d'Inline Skates
- Initiation Inline Skates par des instructeurs qualifiés
- Château gonflable pour les enfants, surveillé par des monitrices/moniteurs Sports pour tous

Tous les participants peuvent utiliser les vestiaires et douches mises à disposition de 8.00 à 20.00 heures au Hall omnisports de l'école primaire située dans la rue de Strasbourg.



## 4th City on Wheels

5 août 2007

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)



## Madame, Monsieur,

Dans le cadre du Gala Tour de France – Mémorial Charly Gaul, la Ville l'honneur et le plaisir d'accueillir à nouveau, le 5 août, des coureurs d'élite qui évolueront sur un circuit long de 950 mètres à parcourir 80 fois. Les spectateurs pourront donc les admirer et les encourager à leur guise.

Avant le départ du Gala Tour de France, d'autres courses seront débattues, organisées elles aussi par l'ACC Contem, auquel la Ville a volontiers accordé son patronage et son soutien logistique.

Par ailleurs, non seulement les fervents du sport cycliste se donneront rendez-vous le 5 août en ville, mais également les inline-skaters qui pourront soit participer le matin à une course toutes catégories, soit pratiquer pendant une heure l'inline-skate en tant que sport de loisir.

La Ville vous offrira également la possibilité de découvrir les pistes cyclables sur son territoire. Il vous suffira d'amener votre bicyclette et de suivre les moniteurs et monitrices du Service des Sports ainsi que les agents du Service Parking qui vous guideront sur différents trajets.

Certaines restrictions concernant la circulation seront de rigueur le 5 août, dont nous essayerons de limiter l'impact dans la mesure du possible.

## Le collège échevinal de la Ville de Luxembourg



## Sehr geehrte Einwohner/innen,

Im Rahmen der Gala Tour de France – Mémorial Charly Gaul am 5. August wird die Stadt Luxemburg die Freude haben, eine Reihe von SpitzenradSPORTlern begrüßen zu dürfen, die ihr Können auf einer 950 Meter langen und 80 Runden umfassenden Strecke zeigen werden. Die Zuschauer werden sie demnach ausgiebig bewundern und ermutigen können.

Im Vorfeld der Gala Tour de France werden noch verschiedene andere Radrennen ausgetragen, die ebenfalls vom ACC Contem organisiert werden. Die Stadt Luxemburg hat dieser Veranstaltung gerne ihre Schirmherrschaft und ihre logistische Unterstützung gewährt.

Doch werden am 5. August nicht nur die Freunde des Radsports sich Rendezvous in der Stadt geben können. Auch die Inline-Skater sind herzlich eingeladen, am Sonntag morgen an einem Rennen teilzunehmen, oder aber ihren Sport während einer Stunde auf der gleichen Strecke auszuüben, die dem Gala Tour de France vorbehalten ist.

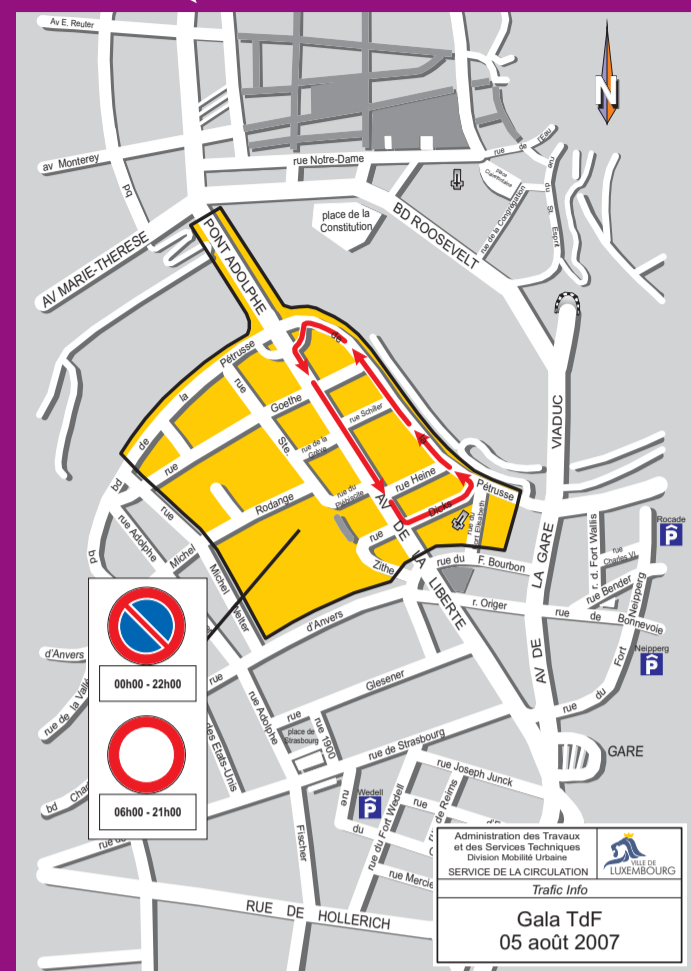
Darüber hinaus bietet sich an diesem Tag die Möglichkeit, die Fahrradpisten der Stadt zu entdecken. Sie brauchen lediglich Ihr Fahrrad mitzubringen, und dann den Sportbetreuern und den Parking-Agenten zu folgen, die Sie auf verschiedenen Fahrradwegen durch die Stadt führen.

Am 5. August wird es durch diese Veranstaltung einige Verkehrseinschränkungen geben, doch wird die Stadt dafür Sorge tragen, dass die Auswirkungen auf den Verkehr so gering wie möglich sein werden.

## Der Schöffenrat der Hauptstadt



## Gala Tour de France 4th City on Wheels



## Informations

Informations concernant les différents prix et trophées: [www.accontern.lu](http://www.accontern.lu), tél. 49 27 11

Informations concernant la circulation: 4796-2600.

Informations générales et concernant le 4th City on Wheels et l'action "Découvrir la ville à vélo":

Service des Sports de la Ville de Luxembourg  
Hot-line: 691 98 25 21  
E-mail: [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu)  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)



## Découvrir la ville à vélo

Dans le cadre du Gala Tour de France, la Ville vous offre la possibilité de découvrir la ville à vélo.

Amenez votre propre vélo en ville, et laissez vous guider par nos moniteurs et monitrices et agents du Service Parking à vélo qui vous emmèneront sur différentes pistes de vélo en ville (voir plan ci-contre). En effet, la ville dispose d'un réseau étendu de pistes cyclables aussi bien en son centre qu'à ses abords.

Différents tours vous sont proposés, d'une durée d'environ 1.30 heures.

Le port du casque est obligatoire. La randonnée se fait selon les règles du code de la route. Chacun participe sous sa propre responsabilité.

**Rendez-vous: Inline-Skate Meeting Point (rue Sainte Zithe)**

**Départ: 14.00 heures sur la ligne de départ du Gala Tour de France, en face de la Place des Martyrs (Rousegäertchen)**

Après la randonnée, vous pouvez garer votre vélo dans un parc fermé au Meeting Point et applaudir les grands coureurs cyclistes lors du Gala Tour de France.

Les cyclistes peuvent utiliser les vestiaires et douches mises à disposition de 8.00 à 20.00 heures au Hall omnisports de l'école primaire située dans la rue de Strasbourg.

